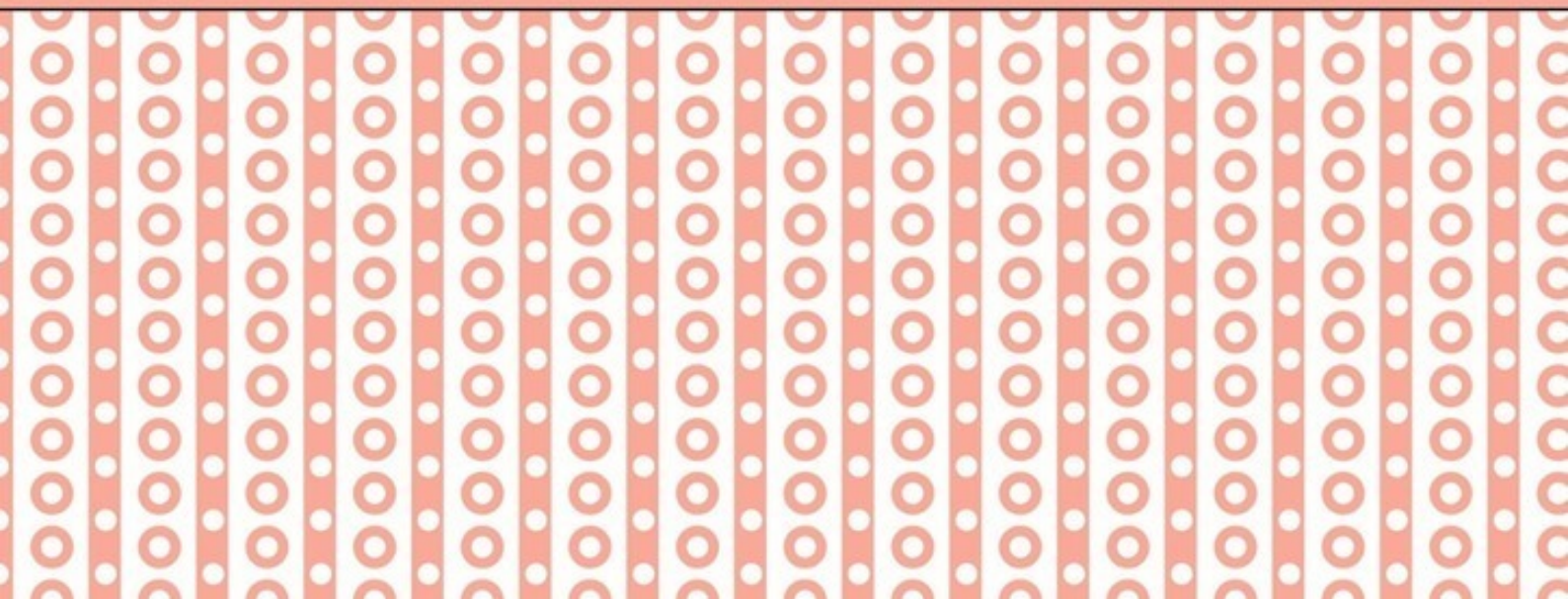


Андрей Тихомиров

*Краткие
грамматики языков*

иврит, белорусский, украинский,
нидерландский, шведский



Андрей Тихомиров

**Краткие грамматики языков.
Иврит, белорусский, украинский,
нидерландский, шведский**

«Издательские решения»

Тихомиров А. Е.

Краткие грамматики языков. Иврит, белорусский, украинский, нидерландский, шведский / А. Е. Тихомиров — «Издательские решения»,

ISBN 978-5-44-852683-1

Краткие грамматики языков (иврит, белорусский, украинский, нидерландский, шведский) предназначены для студентов, учащихся, туристов, для тех, кто стремится самостоятельно и быстро изучить язык. Зная краткую грамматику языка и имея небольшой словарный запас слов, можно в ускоренной форме изучить основы любого языка.

ISBN 978-5-44-852683-1

© Тихомиров А. Е.
© Издательские решения

Содержание

| | |
|-----------------------------------|----|
| 1. Иврит | 6 |
| Конец ознакомительного фрагмента. | 16 |

Краткие грамматики языков Иврит, белорусский, украинский, нидерландский, шведский

Андрей Евгеньевич Тихомиров

© Андрей Евгеньевич Тихомиров, 2017

ISBN 978-5-4485-2683-1

Создано в интеллектуальной издательской системе Ridero

1. Иврит

Иврит (осовремененный в XX в. древнееврейский язык) – важнейший из еврейских языков, относится к семитской группе семито-хамитской семьи. Учёные считают, что древнейшие тексты Торы и Танаха были составлены в XII в. до н. э. Самые древние сохранившиеся надписи на иврите, найденные в Израиле, насчитывают 3000 лет (календарь из Гезера).

Древние надписи на иврите в состоянии прочесть без перевода любой израильский школьник. Более древнее еврейское письмо отличается от современного только формой букв, и достаточно выучить другой шрифт, чтобы его читать. Декоративные надписи на этом древнем алфавите делают на современных израильских монетах. Нынешнюю форму еврейские буквы обрели примерно в V в. до н.э. – после Вавилонского пленения.

В еврейском алфавите 22 буквы; предпоследняя существует в двух вариантах («шин» и «син»), которые иногда рассматриваются как разные буквы.

Еврейской письменности русский алфавит обязан тремя буквами. Иврит-русские языковые контакты имеют долгую историю. Их начало лежит в IX веке, когда греческий монах-миссионер Кирилл изучил иврит (в частности, во время своих путешествий в Хазарский каганат) и заимствовал из него для созданной им славянской азбуки – кириллицы – буквы **ц** и **ш**. Буква **ш** представляет собой лигатуру (слияние) **ш** и **т**; в болгарском языке она до сих пор произносится [шт].

Кирилл и его брат-сподвижник Мефодий перевели некоторые части Ветхого завета (Торы) с греческого на древнеславянский язык, положив тем самым начало литературной форме последнего. Поэт Шауль Черниховский, переведший на иврит «Слово о полку Игореве» [масА милхЭмэт Игор], Тель-Авив, 1939), в предисловии к своему переводу доказывает влияние Ветхого завета на этот памятник древнерусской литературы XII в. (Плач Ярославны – Песнь Деворы и т.д.)

С конца II по XIX в. н.э. иврит не являлся разговорным языком. Образованные евреи знали иврит, писали на нём книги, молились на нём, общались с евреями из других стран (если у них не было другого общего языка) – но, как правило, не использовали в повседневной речи. До сих пор часть глубоко верующих евреев отводит ивриту роль священного языка, на котором негоже обсуждать мирские проблемы – и в быту говорит на идиш, пользуясь ивритом лишь в синагоге, по субботам и по праздникам.

Возрождение иврита как разговорного языка произошло в конце XIX в., когда евреи из разных стран начали репатриироваться в Палестину, она же Эрец-Исраэль (тогда находившуюся под турецкой, позднее британской властью). Ведущую роль в возрождении иврита сыграл выходец из Литвы Элиэзер Бен-Йегуда (Перельман). Со временем иврит стал языком еврейской общины в Эрец-Исраэль, а после восстановления независимости в 1948 г. он был (наряду с арабским) провозглашен официальным языком еврейского государства.

Основу лексики современного иврита составляет словарный фонд древнееврейского языка. Лексика обогащается за счет приобретения древними словами новых значений (так, [хашмАль] в Торе означает «янтарь», в современном языке – «электричество»), образования отглагольных имен, применения других свойственных ивриту способов словообразования, а также заимствований из идиш, английского, арабского, русского и др. языков. Некоторые славянские слова проникли в иврит через идиш. Особенно богат заимствованиями из идиш ивритский слэнг. Есть в иврите заимствования из таких древних языков, как шумерский и аккадский. Заимствования из персидского, греческого и латыни практически не прижились, кроме современных интернациональных слов. Зато слова из арамейского и арабского чувствуют себя как дома – ибо структура этих языков сходна с ивритом.

Иврит бытует в нескольких произносительных нормах, важнейшие из которых – ашкеназская (в среде выходцев из Восточной Европы) и сефардская (выходцы из Средиземноморья и стран Ближнего Востока). Господствующей сделалась последняя, близкая, как полагают, к древнему произношению.

Специфическая черта грамматического строя иврита – развитие системы глагольных времен: прошедшего (перфектив), настоящего (причастие в роли сказуемого) и будущего (имперфектив). Существует и составное прошедшее время: причастие + личная форма глагола [лиһъЁт] «быть»), по форме совпадающее с сослагательным наклонением. Наряду с генитивной конструкцией – т.н. сопряжённым состоянием (смихУт) – распространена синонимичная конструкция с частицей [шель]. Для синтаксиса характерны отсутствие консекutивных цепей и преобладание свободного порядка слов. При формировании придаточных предложений активно используется союз [ше-] («что»).

Алфавит иврита

| Буква | На конце слова | Название | Звук |
|----------|----------------------|----------|----------|
| א | | АЛЕФ | - |
| ב | | БЕТ | Б (В) |
| ג | | ГИМЕЛЬ | Г |
| ד | | ДАЛЕТ | Д |
| ה | | הЕЙ | h |
| ו | | ВАВ | В (У, О) |
| ז | | ЗАИН | З |
| ח | | ХЕТ | Х |
| ט | | ТЕТ | Т |
| י | | ЙУД | Й (И) |
| כ | | КАП | К (Г) |

| | | | |
|---|---|-------|-------|
| ל | | ЛАМЕД | Л |
| מ | ם | МЭМ | М |
| נ | ן | НУН | Н |
| ס | | САМЕХ | С |
| ע | | АИН | - |
| פ | ף | ПЕЙ | П (Ф) |
| צ | ץ | ЦАДИ | Ц |
| ק | | КУФ | К |
| ר | | РЕШ | Р |
| ש | | ШИН | Ш (С) |

Пять букв – КАФ, МЭМ, НУН, ПЕЙ И ЦАДИ – имеют так называемую «конечную форму», указанную в таблице рядом с ними. Эта форма употребляется в том случае, если буква стоит в конце слова.

Ивритский алфавит состоит целиком из согласных букв. А где же гласные буквы? А гласных букв нет.

Не пугайтесь, ивритская речь на самом деле мягкая и певучая, и все знакомые нам гласные звуки в ней имеются. Просто на письме они обозначаются немного специфическим образом.

Существуют два вида письма на иврите – с огласовками и без. При письме с огласовками под согласными буквами с помощью специальных значков – комбинаций точек и черточек – обозначаются следующие за ними гласные звуки. При письме без огласовок применяются следующие правила:

1. Гласные «а» и «э» («е») не обозначаются никак.
2. Гласная «и» обозначается буквой йуд, стоящей после соответствующей согласной.
3. Гласные «о» и «у» обозначаются буквой вав, стоящей после соответствующей согласной.

А как отличить, где а, где е, а где просто две согласные идут подряд? Как отличить, где о, а где у?

Ну, во-первых, беглость чтения на иврите, как и на любом другом иностранном языке, приходит с опытом. А во-вторых, поскольку язык иврит отличается невероятно логичным строением, а именно, в нем имеется ограниченное количество возможных «образцов», по которым строятся слова, то обычно ошибки чтения исключаются на довольно раннем этапе обучения.

Появление огласовок

Современная система огласовок в иврите сложилась примерно к 10—11 в.в. нашей эры. Впервые огласовки, по-видимому, были введены примерно в 7—8 мудрецами Тивериадской школы (династия Бен Ашеро́в). Существовали и другие системы огласовки (например, так называемая Вавилонская система), но общепринятой стала Тивериадская. Первоначально огласовки были призваны сохранить правильное чтение библейских текстов; однако достаточно быстро они вошли в повседневный обиход, став неотъемлемой частью еврейского письма.

Судя по всему идею обозначения гласных семитам подсказали греки. В семитских языках неогласованное письмо не вызывало принципиальных затруднений; смысл текста был ясен. В греческом (и вообще индо-европейских языках) отсутствие гласных сделало бы чтение невозможным в принципе. Вот примеры:

Семитский корень однозначно указывает на письмо. По контексту можно определить, обозначает ли это написание слово ктав («письмо»), катав («писал»), и т. д.

ל

ל

ל

Семитский корень однозначно указывает на царствование. По контексту можно определить, обозначает ли это написание слово малах («царствовал»), мелех («царь»), и т. д.

כ

ל

מ

Но в любом случае, общий смысл ясен. Тем более, что в контексте легче добраться до правильного чтения, чем с отдельным словом. Фраза однозначно читается как мелех катав («царь писал»), в древнем иврите, где не было «матерей чтения» это могло также читаться как мелех котев («царь пишет»), но, как мы уже говорили, общий смысл ясен.

ו

ת

כ

ל

ל

Попробовав применить подобную систему письма в русском мы получили бы полную неразбериху. Например, что означало бы написание СТЛ? Стул? Стол? Стыл? Стал? ДМ – это дом или дым? А может, дам? Греки оказались в точно такой же ситуации, и им поневоле пришлось начать обозначать согласные, развив из «матерей чтения» полноценные гласные буквы. Вслед за греками, и семитские народы ввели у себя огласовки – курсивные варианты «матерей чтения», очень быстро выродившиеся в чёточки и точки. Однако, ввиду особого характера семитских языков, в полном обозначении гласных не было острой необходимости, поэтому огласовки и остались «на вторых ролях». Кроме того, перед еврейскими учёными стояла цель сохранить написание Библии (как сказано «не убавляй (от текста) и не прибавляй к нему»). Поэтому гласные буквы проставлялись не в самом тексте, а в виде дополнительных значков-пояснений к нормальным буквам.

Конец ознакомительного фрагмента.

Текст предоставлен ООО «ЛитРес».

Прочитайте эту книгу целиком, [купив полную легальную версию](#) на ЛитРес.

Безопасно оплатить книгу можно банковской картой Visa, MasterCard, Maestro, со счета мобильного телефона, с платежного терминала, в салоне МТС или Связной, через PayPal, WebMoney, Яндекс.Деньги, QIWI Кошелек, бонусными картами или другим удобным Вам способом.